

**FRAGMENTO DE UNA CONFERENCIA SOBRE
EL PROCESO QUE CONDUJO AL ESTABLECIMIENTO
DE UN GHETTO EN VARSOVIA**

20 de enero de 1941* (1)

Introducción

El establecimiento de barrios judíos, así como las limitaciones de los derechos de los judíos a residir o establecerse económicamente, no es algo nuevo en la historia de Europa Oriental. Se inició en el siglo XIII y pudo observarse muchas veces durante la historia, hasta el establecimiento de la República de Polonia* (2).

Aplicaremos un nuevo método con objeto de explicar estas limitaciones, conforme con los principios y las percepciones nacional-socialistas.

Ya en febrero de 1940 -poco después del establecimiento del Departamento de Traslado- surgió la idea de crear un barrio judío en Varsovia y se emprendieron los primeros preparativos. Inicialmente, el Gobernador había planificado la ubicación del barrio judío en las afueras de Varsovia, limitadas al Este por [el río] Vístula. Se dieron instrucciones al Jefe del Departamento de Traslado para que lo realizara. Desde un principio y dadas las condiciones específicas extremadamente complicadas de la ciudad de Varsovia, resultó claro que no se podría llevar a cabo semejante idea.

Desde varios factores, en particular por parte de la Administración de la Ciudad, fueron emitidas objeciones. Se pretextó que formar un ghetto provocaría daño a la industria y a la economía. Como un 80 por ciento de la mano de obra especializada era judía, se la consideraba indispensable y no se la podía excluir. Finalmente, se alegó que no se podría alimentar a los judíos si se los concentraba en una zona cerrada.

La conferencia del 08 de marzo de 1940 llegó a la conclusión de que, por el momento, se debería suspender el plan de establecimiento de un ghetto.

Más o menos al mismo tiempo, se consideró en el Gobierno-General que se debería proclamar al Distrito de Lublín zona de agrupación de todos los judíos del Gobierno-General, y en particular de los judíos evacuados que allí llegaran, así como de los judíos refugiados.

Actualmente, están aumentado de manera importante tanto los casos de emigración ilegal de judíos como los casos de judíos que cruzan la frontera sin autorización, particularmente en las fronteras de los sub-districtos de Lowicz y Skierniewice. Como resultado de este traslado ilegal de judíos a la ciudad de Lowicz, las condiciones en ésta se volvieron peligrosas, tanto en lo que se refiere a la higiene como en lo que concierne a la seguridad. El Comandante de Sub-Distrito (Kreishauptmann) de Lowicz considera, con razón, que se deberá eliminar estos peligros estableciendo una zona de residencia judía en

Lowicz y en Głowno. La experiencia del establecimiento de barrios judíos en Lowicz y Głowno ha demostrado que estos métodos son los únicos adecuados para eliminar los peligros que proceden del mundo judío.

Al comienzo de abril de 1940, el Alto SS y Jefe de la Policía (Höherer SS-und Polizeiführer) en Cracovia, nos informó que no se piensa concentrar a los judíos en el Distrito de Lublin.

Una vez más, el Departamento de Traslado regresó al trabajo inicial de establecer barrios judíos en el Distrito de Varsovia. El Gobernador dio instrucciones para que se inicie el establecimiento de barrios judíos en una fecha que permita llevar a cabo la reinstalación antes del comienzo del invierno.

El plan elevado ahora por el Departamento de Traslado propone el establecimiento de dos ghettos, ambos situados en las afueras de la ciudad, uno en el Oeste, que incluye los suburbios de Kolo y Wola, y otro al Este de la ciudad, que incluye el suburbio de Grochow. Esta idea se basa en el entendimiento de que estos ghettos en las afueras de la ciudad provocarán menor daño a la economía, la industria y el tráfico de la ciudad de Varsovia. El comienzo de esta acción ha sido fijado para el 1ro. de julio de 1940, de modo de ejecutar a tiempo las medidas más importantes antes de que el invierno nos caiga encima.

Ya en la primera etapa de los preparativos, fueron cursadas órdenes desde Cracovia para que se detuviera toda la tarea de establecimiento de los ghettos, puesto que, según el plan del Führer, después de la guerra se instalará en Madagascar* (3) a todos los judíos de Europa, y por consiguiente, es ilusoria la creación de ghettos.

Así es que se interrumpió de nuevo el trabajo preliminar del Departamento de Traslado. A fin de agosto de 1940, en vista del aumento de la concentración de tropas en el Distrito de Varsovia y con objeto de proteger al ejército y a la población alemana, el Departamento de Cuidado de la Salud dio una vez más impulso al establecimiento de ghettos. El 20 de agosto de 1940, el Departamento de Administración Interna del Gobernador General confirmó la necesidad de establecer zonas de residencia judías, que, sin embargo, no serán zonas

herméticamente cerradas, sino distritos judíos que permitan el suficiente contacto económico con el entorno ario para preservar la viabilidad de los barrios judíos.

En aquel momento se encontraba demasiado adentrado el año como para establecer ghettos en las afueras de la ciudad, pues tomando en cuenta que se debía reunir a casi 600.000 personas, esto hubiera necesitado por lo menos 4 ó 5 meses.

Pero tomando en cuenta de un modo muy particular las recomendaciones del médico del Distrito, se tenía que terminar la Aktion de asentamiento antes del 15 de noviembre, o a más tardar antes de finales de noviembre, porque las incidencias de las epidemias aumentan siempre durante los meses de invierno, y hubieran podido agravarse peligrosamente con la operación de traslado.

Por consiguiente, fue abandonado el plan de establecimiento de ghettos en las afueras de la ciudad. La zona que ahora ha sido escogida es una zona señalada como sometida a peligros de epidemias y que, en las condiciones presentes, no ofrece ninguna protección segura contra las epidemias.

Después de numerosas discusiones y negociaciones preliminares, visitas a la zona y preparativos, ha sido elevado al Gobernador un plan que parece promisorio .

El 02 de octubre de 1940, llegaron instrucciones generales procedentes del Gobernador del Distrito de Varsovia, y destinadas a todos los dirigentes locales y representantes del Gobernador de Distrito de la Ciudad de Varsovia, para que empezaran los trabajos de traslado requeridos para el establecimiento de barrios judíos antes del 15 de noviembre de 1940. Era evidente que para asegurar su éxito, se debía abordar este problema sistemáticamente.

El mismo día, el Gobernador publicó el decreto n°40/50 con respecto al establecimiento de un barrio judío en la ciudad de Varsovia, y dio instrucciones al Jefe del Departamento de Traslado para que tome a su cargo toda la operación de traslado.

Además de los principios generales relacionados con una nueva estructuración étnica de la zona, las razones que motivaron el

establecimiento de un barrio judío en el Distrito de Varsovia son las siguientes:

1. En todos los casos debemos proteger al ejército alemán y a la población, de los judíos portadores de bacterias generadoras de epidemias (aunque estén inmunizados).

2. La separación de los judíos del resto de la población, tanto de la polaca como de las etnias germánicas (Volksdeutsche)* (4), constituye una necesidad moral y política. Hasta ahora, el pensamiento y la acción judía han dominado la población de los países del Este. Ya se pueden observar los efectos benéficos de la eliminación de la influencia judía. Si queremos que la tarea alemana de reconstrucción sea un éxito completo, entonces debemos poner un término a la libertad de actuar de los judíos de la zona.

3. Otra razón suplementaria es la necesidad de asegurar medidas para la economía de guerra y para la salvaguardia del nivel de alimentación en general, impidiendo el mercado negro y el alza de los precios.

La operación de traslado en Varsovia

La operación de traslado se inició a comienzo de octubre de 1940. La primera fecha fijada para el cumplimiento de la operación fue el 31 de octubre de 1941.

Para comenzar, debimos retirar a 700 polacos de origen alemán de la zona declarada barrio judío y trasladarlos a un área provisional alemana.

En total, 113.000 polacos y 138.000 judíos fueron intercambiados. Como los judíos que vivían afuera de la zona judía tenían en la mayoría de los casos apartamentos bastante amplios, fue posible realizar el intercambio sin disturbios, colocando a varias familias polacas en uno de estos grandes apartamentos. Un total de 11.567 apartamentos arios fueron evacuados en el barrio judío y unos 13.000 apartamentos judíos fueron recuperados afuera del barrio judío.(...)

Es sorprendente que se haya realizado el traslado de aproximadamente 250.000 personas en un período relativamente corto, de menos de 6 semanas, sin ningún derramamiento de sangre y con ayuda policial sólo

en la fase final. Lo hemos conseguido debido a la intervención del Alcalde polaco por un lado, y la del Judenrat por el otro, para que proporcionaran su ayuda.

El 16 de noviembre de 1940, bajo la dirección del Jefe de Departamento de Traslado, se llevó a cabo una importante operación policíaca, en la que todas las partes de la ciudad afuera del barrio judío fueron registradas a fondo, siendo arrestados 11.130 judíos que fueron llevados por la fuerza al barrio judío. El mismo día la policía precintó 1.170 tiendas de alimentación y 2.600 otras tiendas pertenecientes a judíos, y las entregó a los departamentos y organizaciones apropiadas que las desalojaron.(...)

El aspecto del barrio judío

El barrio judío se extiende sobre 403 hectáreas. Según las cifras dadas por el Judenrat -el cual declaró haber realizado un censo- unos 410.000 judíos viven en esta zona; según nuestras propias observaciones y varias estimaciones realizadas por otros organismos, el número de éstos se sitúa entre 470.000 y 590.000* (5).

En base de las estadísticas proporcionadas por el Judenrat, y sustrayendo los espacios vacíos y los cementerios, hay [en el barrio judío] 1.108 personas por hectárea, es decir 110.800 personas por kilómetro cuadrado. La población de la ciudad de Varsovia tiene una densidad de 14.400 personas por kilómetro cuadrado en la totalidad de la zona, y de 38.000 personas por kilómetro cuadrado en la zona edificada y habitada.

Cabe señalar que este número aumentará con el nuevo reasentamiento de 72.000 judíos de la parte Oeste del distrito. Es necesario dar cabida a 62.000 polacos evacuados.

En la zona de residencia judía, hay unas 27.000 viviendas con un promedio de 2,5 habitaciones. Por consiguiente, la ocupación alcanza 15,1 personas por apartamento y 6 o 7 personas por habitación. La zona de residencia judía está separada del resto de la ciudad por muros ignífugos, así como por muros que cortan las calles, y tapien las ventanas, las entradas y los espacios entre los edificios. Los muros tienen

tres metros de alto , siendo rematados por un metro más de superficie de alambrada. Patrullas de policía motorizadas o montadas aseguran controles adicionales.

Al principio se conservaron 22 puertas en el muro periférico para mantener el tráfico necesario, pero éstas ya han sido reducidas a 15. Al comienzo se apostaron en aquellas aperturas refuerzos de guardias de la policía alemana; luego éstas fueron sustituidas por la policía polaca, mientras la policía alemana se hacía cargo de la supervisión.

Las unidades de policía alemana destinadas al barrio judío -que integran 87 hombres bajo el mando de un teniente- están alojadas en tres puestos afuera del muro (...)

Sólo para un traspaso absolutamente esencial, se otorgan permisos para cruzar estas puertas; los permisos se presentan bajo la forma de tarjetas amarillas para alemanes, para polacos de origen alemán y para polacos; para los judíos, son tarjetas amarillas con una raya azul cruzada. Estos permisos son válidos sólo cuando se los presenta con una tarjeta de identidad con fotografía.(...)

Eksterminacja, págs. 99 - 104

*(1) Conferencia de Waldemar Schön, jefe del Departamento de Traslado en el Distrito de Varsovia.

*(2) Se refiere a la República Polaca independiente.

*(3) Véase documentos 97 y 98.

*(4) Volksdeutsche - personas de origen alemán o personas que se declararon de origen alemán y que vivían afuera de Alemania.

*(5) La estimación alemana había sido exagerada en forma deliberada. Según J. Ziemian, Gvulot ghetto Varsha ve-shinuyehem ("Los límites del ghetto de Varsovia y sus cambios"), Jerusalén 1971, pág. 17, el censo de la población, realizado el 1ro. de enero de 1941, dio el número de 380.740 personas en el ghetto. Según el cálculo del Judenrat, basado sobre las cartillas de racionamiento del 1ro. de enero de 1941, el número de judíos era de 394.836.